

Programa de pós-graduação em Letras Neolatinas
Universidade Federal do Rio de Janeiro
Faculdade de Letras

Oferta de Disciplinas
Ano 2017 - 2º Semestre
Estudos Literários Neolatinos

O período de **inscrição em disciplinas** para o **2º semestre de 2017** vai de **15/07/2017 a 25/07/2017**.

Há ainda um período de **“Alteração de Inscrição” em disciplina** de **29/07/2017 a 01/08/2017**.

Após essas datas, o aluno perde o direito de se inscrever, e terá, ao final do semestre, sua matrícula **CANCELADA POR ABANDONO**.

Área de Concentração: Estudos Literários Neolatinos

Nas páginas a seguir, encontram-se as seguintes informações:

- Resumo das turmas programadas.
- Ementas e bibliografias das disciplinas oferecidas para o 2º semestre de 2017.

OBSERVAÇÕES:

- As inscrições em disciplinas são feitas “on-line” no sistema SIGA. Cada pós-graduando deve se cadastrar no SIGA para poder ter acesso aos serviços do sistema, inclusive o de inscrição em disciplinas. O endereço para acesso ao SIGA é o do site da UFRJ - www.ufrj.br, com link no menu da “homepage”, ou pelo endereço: <http://intranet.ufrj.br>. Para os que tiverem dificuldade de se cadastrar, consultar a funcionária Patrícia na Secretaria da Pós-Graduação.

- A partir de 2011, foi adotada uma nova sistemática de inscrição em disciplinas para os Cursos de Mestrado da Faculdade de Letras. Os alunos de Mestrado inscrevem-se em disciplinas com o mesmo código do Doutorado – exceto quando houver pré-requisitos explícitos a esse respeito, como é o caso das disciplinas de Pesquisa (LEN 708 – Mestrado e LEN 808 - Doutorado), das disciplinas de Seminário (LEN 750 e LEN 850), Projeto (LEN 730 e LEN 830) e Capacitação Didática (LEN 710 e LEN 810).

- Todos os alunos que se encontram em situação de **MANUTENÇÃO DE VÍNCULO** deverão se inscrever nas disciplinas **LEN 708 para Mestrado e LEN808 para Doutorado**, ambas **em nome do Prof. Antonio Andrade (coordenador)**. O aluno deve se inscrever em uma destas turmas após ter obtido todos os créditos, para manter o vínculo com o Curso. A não inscrição na disciplina em questão implica o cancelamento automático da matrícula do aluno pelo sistema SIGA da UFRJ (Sistema Integrado de Gerenciamento Acadêmico).

- Doutorandos devem observar se a disciplina escolhida está sendo oferecida no nível de **DOUTORADO**.

I. Resumo das turmas programadas para ambos os níveis (Mestrado e Doutorado):

LEN 827 – Tópicos especiais
Prof. Luciana Di Leone
(Convidada - Programa de Ciência da Literatura)

LEN 847 – Literatura e interdisciplinaridade
Prof. Flora de Paoli Faria
Prof. Sonia Cristina Reis

LEN 848- Literatura e interculturalidade
Prof. Ary Pimentel

LEN 849 – Literatura, história e imaginário
Prof. Victor Lemus

LEN 851 – Literaturas e subjetividades contemporâneas
Prof. Silvia Cárcamo

LEN 852 – Estudos transatlânticos e interamericanos
Prof. Ana Lisboa
Prof. Elena Palmero

LEN 858 – Tradução, interdiscursividade e interculturalidade
Prof. Marcelo Jacques de Moraes

LEN 860 – Metodologias de Pesquisa em Tradução e Interpretação
Prof. Andrea Lombardi
Prof. Susana K. Lages (UFF)
Prof. Marcelo Diniz
Prof. Vitor Alevato do Amaral

II. Resumo das turmas programadas para Mestrado:

LEN 730 – Projeto Dissertação Mestrado
Prof. Ary Pimentel

LEN 730 – Projeto Dissertação Mestrado
Prof. Elena González

LEN 750 – Seminário Dissertação Mestrado
Prof. Cláudia Luna
Prof. Luiz Carlos Balga

Turma única para Estudos Literários e Estudos Linguísticos. Será oferecida em conjunto com a turma de Doutorado, no horário da turma de Doutorado.

III. Resumo das turmas programadas para Doutorado:

LEN 830 – Projeto Tese de Doutorado
Prof. Ary Pimentel

LEN 830 – Projeto Tese de Doutorado
Prof. Sonia Cristina Reis

LEN 810 – Capacitação Didática
Prof. Sonia Cristina Reis

LEN 850 – Seminário Tese Doutorado
Profa. Cláudia Luna
Prof. Luiz Carlos Balga

Turma única para Estudos Literários e Estudos Linguísticos. Será oferecida em conjunto com a turma de Mestrado, no horário da turma de Mestrado.

IV. Disciplina LEN 708 – Pesquisa Dissertação Mestrado:

Prof. Antonio Andrade

V. Disciplina LEN 808 – Pesquisa Tese Doutorado:

Prof. Antonio Andrade

VI. Quadro de Ementas

PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS NEOLATINAS		
DISCIPLINA: Tópicos especiais		
PROF: Luciana Di Leone (Convidada)	Siape: 1766386	CÓDIGO: LEN 827
PERÍODO: 2017/2		NÍVEL: ME/DO
ÁREA DE CONCENTRAÇÃO: Estudos Literários Neolatinos		
HORÁRIO: Quinta-feira, das 9:30 às 12:00h		
TÍTULO DO CURSO: A POESIA LATINO-AMERICANA CONTEMPORÂNEA: REPENSANDO A LÍNGUA, A CASA E O CORPO		
Ementa: A interpretação da tradição literária e a formação de um cânone costuma estar alicerçada na definição de uma identidade, de uma identidade autoral, do estilo particular e de sua		

dinâmica de heranças. No caso da literatura latino-americana e sua tradição, essa definição identitária se mostrou deficiente, ou falha, desde suas formulações mais canônicas (embora a identidade não deixasse de ser intensamente procurada por elas), como as de Octavio Paz, Ángel Rama ou Antonio Cândido. Este curso pretende pensar, como um dos modos mais interessantes de contraposição à lógica identitária, autoral e hereditária – isto é, patriarcal-, a forte presença de textos poéticos contemporâneos que insistem em se mostrar não como um resultado ideal de um exercício, mas como um jogo de posições, o possível dentro de uma organização, uma economia. Nas últimas décadas, mas não só, chamam a atenção textos que trabalham em torno das problemáticas da língua materna – não da língua nacional, mas dos balbucios, da in-fância -; do corpo materno ou grávido – que encerra em si próprio a alteridade e a abertura-; da administração da casa, da vida doméstica e do viver junto. Por isso, no curso serão abordados textos em torno da definição do latino-americano, textos teóricos que permitam uma abordagem crítica da noção de economia, e textos poéticos que permitam observar essa outra economia, como os de Cesar Vallejo, Ana Cristina Cesar, Arturo Carrera, Tamara Kamenszain y Marina Yuskzcuk, entre outros.

Bibliografia básica:

Corpus literário:

CARRERA, Arturo. *Potlatch*. Buenos aires: Interzona, 2004.

CESAR, Ana Cristina. *Inéditos e dispersos*. Rio de Janeiro: Brasiliense, 1986.

DANZIGER, Leila. *Ano novo*. Rio de Janeiro: 7Letras, 2017.

IANNAMICO, Roberta. *Mamushkas*, Bahia Blanca: VOX, 2000.

KAMENSZAIN, Tamara. *La novela de la poesía. Poesía reunida*. Buenos Aires: Adriana Hidalgo, 2012.

KAMENSZAIN, Tamara. *O gueto/O eco da minha mar*(trad. Paloma Vidal, Carlito Azevedo). Rio de Janeiro: 7Letras, 2012.

VALLEJO, Cesar. *Trilce*, in *Obra poética* (ed. crítica Américo Ferrari). Colección Archivos, Rio de Janeiro: ALLCA XX, 1996.

VERA, Noe. *Colecho*, Buenos Aires: El ojo del Marmol, 2014.

YUSZCZUK, Marina. *Madre soltera*. Buenos Aires: mansalva, 2014.

Bibliografia teórica básica:

AGAMBEN, Giorgio. *O reino e a glória. Homo Sacer, II, 2*. Trad. Selvino Assmann. São Paulo: Boitempo, 2011.

_____. *O uso dos corpos*. Trad. Selvino Assmann. São Paulo: Boitempo, 2017.

ANTELO, Raúl. “La acefalidad latinoamericana”, *Crítica Acéfala*. Buenos Aires: Editorial Grumo, 2008.

BANDEIRA, Manuel. *Literatura Hispano-Americana*. Rio de Janeiro: Editora Fundo de Cultura, 1960.

BARTHES, Roland. *O prazer do texto*. São Paulo: Martins Fontes, 2001.

BATAILLE, Georges. *A parte maldita*, precedida de *A noção de despesa*, tradução Júlio Castañon Guimarães. Rio de Janeiro: Imago, 1975.

CÂNDIDO, Antonio. Uma visão latino-americana. In: CHIAPPINI, Ligia; AGUIAR, Flavio (Orgs.). *Literatura e história na América Latina*. São Paulo: EDUSP, 1993.

FOFFANI, Enrique. “Tamara Kamenszain: lapoesía como novela luminosa”, in KAMENSZAIN, Tamara. *La novela de lapoesía. Poesía reunida*. Buenos Aires: Adriana

- Hidalgo, 2012.
- GARRAMUÑO, Florencia. *La experiencia opaca*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica, 2009.
- JAKOBSON, Roman. “Dos problemas de lenguaje y dos tipos de afasia”. *Linguística e comunicação* (trad. Izidoro Blikstein e José Paulo Paes). São Paulo: Cultrix, sd.
- KAMENSZAIN, Tamara. *La boca del testimonio. Lo que dice la poesía*. Buenos Aires: Norma, 2007.
- _____. “Bordado y costura del texto”, *Historias de amor (y otros ensayos sobre poesía)*. Buenos Aires: Paidós, 2000.
- KLEIN, Melanie. *Inveja e gratidão*. [várias edições].
- KRISTEVA, Julia. O genio feminino II. Melanie Klein. Buenos Aires: Paidós, s.d.
- KAMENSZAIN, Tamara. *La boca del testimonio. Lo que dice la poesía*. Buenos Aires: Norma, 2007.
- _____. “Bordado y costura del texto”, *Historias de amor (y otros ensayos sobre poesía)*. Buenos Aires: Paidós, 2000.
- FOUCAULT, Michel. *Historia da sexualidade III. O cuidado de si*. Trad. Maria Thereza da Costa Albuquerque. Rio de Janeiro: Edições Graal, 1985.
- LUDMER, Josefina. *Aquí América Latina: una especulación*. Buenos Aires: Eterna Cadencia, 2010.
- MAUSS, Marcel. *Ensaio sobre a dádiva* (trad. Paulo Neves). São Paulo: Cosacnaify, 2013.
- MILES, Margaret R. *A Complex Delight: The Secularization of the Breast, 1350–1750*. University of California Press, 2008.
- MITRAPOULOS, Angela. *Contract & contagion. From biopolitics to oikonomia*, Wivenhoe/ New York/ Port Watson: Minor Composition, 2012.
- MONDZAIN, Marie-José. *Imagem, ícone, economia. As fontes bizantinas do imaginário contemporâneo*. (trad. Vera Ribeiro). Rio de Janeiro: Contraponto/ MAR, 2013.
- MORÁBITO, Fabio. *El idioma Materno*. Buenos Aires: Gog y Magog, 2014.
- MORICONI, Italo. *Ana Cristina Cesar, o sangue de uma poeta*. Rio de Janeiro: Relumê-Dumará, 1996.
- NANCY, Jean-Luc. “Rühren, Berühren, Aufruhr” (trad. Marcela Viera), in *Arquivida. Do senciante e do sentido*. São Paulo: Iluminuras, 2014.
- PAZ, Octavio. “A poesia latino-americana?”, *Signos em rotação* (trad. Sebastião Uchoa Leite). São Paulo: Perspectiva, 1976.
- _____. *Los hijos del barro*.
- PERROUX, François. *Economía y sociedad. Coacción, Cambio, Don* (trad. X. Cornudella). Caracas/Barcelona: Ariel, 1962.
- RAMA, Ángel. Um processo autonômico: das literaturas nacionais a literatura latino-americana. *Argumento*, n. 3, p. 36-49, jan. 1974.
- SLOTEDIJK, Peter. *Esferas I. Burbujas*. Madrid : Siruela, 2009.
- SPRINGGAY, Stephanie, FREEDMAN, Debra (ed.). *Mothering a Bodied Curriculum: Emplacement, Desire, Affect*. Toronto/ Buffalo/ London: University of Toronto Press, 2012. (254-268).
- VAN GINNEKEN, Jac (Jacobus Joannes Antonius). *La Reconstruction typologique des langues archaïques de l'humanité*, Amsterdam, 1939].
- _____. *Principes de linguistique psychologique. Essai de synthese*. Paris: Marcel Rivière Editeur, 1903.
- YUSZCZUK, Marina. *Los arreglos*. Mar del Plata: Rosa Iceberg, 2017.

PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS NEOLATINAS

DISCIPLINA: Literatura e interdisciplinaridade

Profª Flora De Paoli Faria

Siape: **6369219**

Código: LEN 847

Profª Sonia Cristina Reis

Siape: **2168043**

PERÍODO: 2017/2

NÍVEL: ME/DO

Área de Concentração: Estudos Literários Neolatinos

HORÁRIO: 3ª-feira, das 14:00 às 16:30 h

TÍTULO DO CURSO: A RESSIGNIFICAÇÃO DO CORPO NAS LETRAS E NAS ARTES ITALIANAS**Ementa:**

Estudo de linguagens que ressignificam a imagem do corpo em obras literárias italianas: o corpo 'fantomático' e monstruoso da escrita saviniana, o corpo sensual na obra de D'Annunzio e Marino, o corpo erotizado nos contos de Verga, o corpo deformado do Maneirismo e a perfeição dos corpos do Renascimento. Objetiva-se um diálogo entre textos literários e outras formas de representação artísticas, como a pintura e a escultura.

Pré-requisito: Nenhum.

Bibliografia:

BAUDRILLARD, JEAN. O corpo ou o ossuário de signos. IN.: *A troca simbólica e a morte*. São Paulo: edições Loyla, 1996.

CASETTI, Farnesco. *L'immagine al plurale*. Veneza: Marsilio, 1984.

COLAPIETRO, V. M. *Glossary of semiotics*. New York: Paragon House, 1993.

CORBIN, Alain; COURTINE, Jean-Jacques; VIGARELLO, Georges. (Org.). *História do corpo: as mutações do olhar: o século XX*. 2.ed. Petrópolis: Vozes, 2008. V.3.

COURTINE, Jean-Jacques. O corpo anormal: história e antropologia culturais da deformidade. In: CORBIN, Alain; COURTINE, Jean-Jacques; VIGARELLO, Georges. (Org.). *História do corpo: as mutações do olhar: o século XX*. 4.ed. Petrópolis: Vozes, 2011.

COURTINE, Jean-Jacques. O corpoinumano. In: CORBIN, Alain; COURTINE, Jean-Jacques; VIGARELLO, Georges. (Org.). *História do corpo: da Renascença às Luzes* 5.ed.

Petrópolis: Vozes, 2012.

COURTINE, Jean-Jacques. O desaparecimento dos monstros. In: SANTOS, D. M. (Org.). Ética e Cultura. São Paulo: Perspectiva Sesc SP, 2004. Disponível em: <http://sescsp.org.br/sesc/images/upload/conferencias/106.rtf>. Acesso em: 02 de fev. 2012.

FOUCAULT, Michel. Os anormais: curso no Collège de France (1974-1975). São Paulo: Martins Fontes, 2001. MICHAUD, Yves. Visualizações: o corpo e as artes visuais. In: D'ANNUNZIO, G. *Il piacere*. Milano: Mondadori, 1998.

ECO, Umberto. *Suglispecchi e altrisaggi*. Milão: Bompiani, 1985.

_____. *I limitidell'interpretazione*. Milano: Bompiani, 1990 (*Interpretação e superinterpretação*. São Paulo : Martins Fontes, 1993)

FOUCAULT, Michel. *As palavras e as coisas*. Trad.: Salma Tannus Muchail. São Paulo: Martins Fontes, 2002.

_____. *Arqueologia do saber*. Trad.: Luiz Felipe Baeta Neves. Rio de Janeiro: Forense Universitária, 1987;

MAINGUENEAU. D. *Discurso Literário*. São Paulo Contexto, 2005.

MARINO, G. *L'Adone*. Milano, Adelphi, 1998.

PRAZ, Mario. *La carne, la morte e ildiaivolonellaletteraturaromantica*. Florença: Sansoni, 1996.

_____. *Il mondo che ho visto*. Milão: Adelphi edizioni, 1982.

ROSA, Alberto Asor. *Letteratura italiana*. Florença : La Nuova Italia, 1972.

SAVINIO., A. *Narrate, uomini la vostrastoria*. Milano, Adelphi, 1984.

SANTAELLA, L. *Matrizes da Linguagem e Pensamento*. São Paulo: Iluminuras, 2001.

VERGA. G. *Le novellerusticane*. Disponível in <http://www.interlinea.com/htm>

VIGARELLO, Georges. História da beleza: o corpo e a arte de se embelezar, do Renascimento aos dias de hoje. Rio de Janeiro: Ediouro, 2006.

*

PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS NEOLATINAS		
DISCIPLINA: Literatura e interculturalidade		
PROF. Ary Pimentel	Siape: 1297358	Código: LEN 848
PERÍODO: 2017/2		NÍVEL: ME/DO
Área de Concentração: Estudos Literários Neolatinos		
HORÁRIO: Quinta-feira, das 18:00 às 20:30h		

TÍTULO DO CURSO:FRONTEIRAS DO LITERÁRIO, FRONTEIRAS DA CULTURA

Ementa:

Temas e problemas do contemporâneo nas culturas do Brasil e da Argentina. Discussão sobre as regras da arte e os usos da cultura. Imaginários da cidade. Literatura e artes plásticas: imagens da/na cidade. A questão do lugar da cultura: o lócus de enunciação e a produção cultural no “entre-lugar”. Formas de representação e novas textualidades nas negociações entre intelectuais e subalternos: vídeo, instalação e fotografia. Subalternidade, literatura e periferia: a voz das mulheres negras das quebradas. A literatura de gênero (terror, ficção científica, policial e aventura). HQ e romance gráfico. O Gore e o Cyberpunk. Circuitos periféricos da música no século XXI. O jornalismo narrativo: buscando uma nova forma de contar a realidade no presente. Estudo de produções recentes nas quais aparecem questões relativas aos diálogos interculturais e às fronteiras da arte e da cultura.

Pré-requisito: Nenhum.

Bibliografia:

1. ACHUGAR, Hugo, BEVERLEY, John, orgs. *La voz del otro: testimonio, subalternidad y verdad narrativa*. Lima, Pittsburgh: Latinoamericana, 1992.
2. AGIER, Michel. *Antropologia da cidade: lugares, situações, movimentos*. Trad. Graça Índias Cordeiro. São Paulo: Terceiro Nome, 2011.
3. ALMEIDA, Júlia. *Textualidades contemporâneas: palavra, imagem, cultura*. Vitória: EDUFES, 2012.
4. BHABHA, Homi K. *O local da cultura*. Trad. Myriam Ávila, Eliana Lourenço de Lima Reis e Gláucia Renate Gonçalves. Belo Horizonte: Editora UFMG, 1998.
5. CLIFFORD, James. *Dilemas de la cultura: antropología, literatura y arte en la perspectiva posmoderna*. Trad. Carlos Reynoso. Barcelona: Gedisa, 1995.
6. GARRAMUÑO, Florencia. *A experiência opaca: literatura e desencanto*. Trad. Paloma Vidal. Rio de Janeiro: EdUERJ, 2012.
7. HERRSCHER, Roberto. *Periodismo narrativo: cómo contar la realidad con las armas de la literatura*. 2ª ed. Buenos Aires: Marea, 2016.
8. JAMESON, Fredric. *Espaço e imagem: Teorias do pós-moderno e outros ensaios*. Org. e trad. Ana Lúcia de AlnedaGazzola. 3ª ed. Rio de Janeiro: Editora UFRJ, 2004.
9. MÍGUEZ, Daniel, SEMÁN, Pablo, org. *Entre santos, cumbias y piquetes: las culturas populares en la Argentina reciente*. Buenos Aires: Biblos, 2006.
10. MILLER, Daniel. *Trecos, troços e coisas: estudos antropológicos sobre a cultura material*. Trad. Renato Aguiar. Rio de Janeiro: Zahar, 2013.
11. RICHARD, Nelly. *Intervenções críticas: arte, cultura, gênero e política*. Trad. Rômulo Monte Alto. Belo Horizonte: Editora UFMG, 2002.
12. WAGNER, Roy. *A invenção da cultura*. Trad. Marcela Coelho de Souza e Alexandre Morales. São Paulo: Cosac Naify, 2010.

PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS NEOLATINAS

DISCIPLINA: Literatura, história e imaginário

PROF. Víctor Lemus

Siape: 1525546

Código: LEN 849

PERÍODO: 2017/2

NÍVEL: ME/DO

Área de Concentração: Estudos Literários Neolatinos

HORÁRIO: Segunda- feira, 14:00 às 16:30h

TÍTULO DO CURSO: AS TRAMAS DO ACONTECIMENTO: LITERATURA, HISTÓRIA E TESTEMUNHO. TEXTUALIDADES.**Ementa:**

Em Hispano-américa, a Literatura tem sido um lugar privilegiado para refletir sobre os fatos concretos, daí sua estreita relação com a História. Reportagem, testemunho e ficção, são algumas das textualidades que têm convivido de maneira frutífera com o discurso da História.

A partir de alguns romances de literatura mexicana como corpus privilegiado, este curso pretende abordar algumas das tensões próprias da relação entre Literatura e História, tais como “fato” e “ficção”, História e narração, ideologia e literatura, os intelectuais e a literatura na República das Letras, entre outras.

Pré-requisito: Nenhum.

Bibliografia:

ADORNO, Theodor W. et alii. *Realismo: ¿mito, doctrina o tendencia histórica?* Buenos Aires: Editorial TiempoContemporáneo, 1969.

BAKHTIN, Mikhail. *Questões de literatura e estética. A teoria do romance.* Trad. Paulo Bezerra. São Paulo: Hucitec, 1988.

BARTHES, Roland. *O rumor da língua.* Trad. Mario Laranjeira. São Paulo: Martins Fontes, 2004.

BURKE, Peter (Org.) *A escrita da história: novas perspectivas.* Tradução de Magda Lopes. São Paulo: UNESP, 1992.

LE GOFF, Jacques. *História e memória*. São Paulo: Editora da UNICAMP, 1990.

LE GOFF, Jacques; NORA, Pierre (Org). *História: novos problemas, novas abordagens, novos objetos*. Rio de Janeiro: Francisco Alves, 1976.

LUKÁCS, Georg. *Teoria do romance*. São Paulo: Duas cidades/Editora 34, 2000.

LUKÁCS, Georg. *La novela histórica*. México: Era, 1977.

MENTON, Seymour. *La nueva novela histórica de América Latina 1979-1992*. México: FCE, 1993.

RAMA, Ángel. *Transculturación narrativa en América Latina*. México: Siglo XXI, 1980.

SARLO, Beatriz. *Tiempopasado. Cultura de la memoria y giro subjetivo. Una discusión*. Buenos Aires: Siglo XXI, 2005.

WINOCK, Michael. *O século dos intelectuais*. Trad. Eloá Jacobina. Rio de Janeiro: Bertrand Brasil, 2000.

*

PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS NEOLATINAS		
DISCIPLINA: Literatura e subjetividades contemporâneas		
PROF.Silvia Cárcamo	Siape: 0361485	Código: LEN 851
PERÍODO: 2017/2		NÍVEL: ME/DO
Área de Concentração: Estudos Literários Neolatinos		
HORÁRIO: Quinta-feira, das 10:30às 13:00h		

TÍTULO DO CURSO: MODERNIDADE E VISÕES DA INFÂNCIA NAS LITERATURAS HISPÂNICAS

Ementa:

Revisão das perspectivas teóricas sobre a infância na modernidade. O lugar da infância na formação de mudanças centrais da literatura. Mito da inocência infantil e criação artística. Os relatos de infância nas narrativas autobiográficas no mundo hispânico. Posições e figuras enunciativas, imagens e relatos referidos às visões das crianças. A tematização e a narrativização da experiência infantil. A ingenuidade como gesto do moderno. Memória,

trauma e silêncio. Tempo, espaço, linguagem e objetos da infância na literatura. A Representação das crianças e a sua projeção histórica na contemporaneidade. Leitura e análise de textos referidos às problemáticas da infância nas literaturas dos séculos XIX e XX. Os meninos no cinema: revisão de uma presença insistente.

Pré-requisito: Nenhum.

Bibliografia:

AGAMBEN, Giorgio. *Estancias: La palabra y el fantasma en la cultura occidental*. Valencia: Pre-Textos, 1995.

---. *Infancia e historia*. Buenos Aires: Adriana Hidalgo Editora, 2007.

---. *Infância e história*. (Trad. Henrique Burigo) Belo Horizonte: Editora da UFMG, 2005.

ALCOBA, Laura. *La casa de los conejos*. Buenos Aires: Edhasa, 2010.

ARFUCH, Leonor. *El espacio biográfico. Dilemas de la subjetividad contemporánea*. Buenos Aires: Fondo de Cultura, 2002. [*O espaço biográfico. Dilemas da subjetividade contemporânea*. Trad. Paloma Vidal. Rio de Janeiro: Eduerj, 2010.

----- . *Memoria y autobiografía. Exploraciones en los límites*. Buenos Aires: Fondo de Cultura, 2013.

ARIÈS, Philippe. *História social da família e da criança* (Trad. Dora Flaksman) Rio de Janeiro: Guanabara, 1986.

---. *Ensayos de la memoria*. Colombia: Norma, 1995.

AUGÉ, Marc. *Las formas del olvido*. Barcelona: Gedisa, 1998.

BACHELARD, Gastón. *La poética de la ensoñación*. México D. F.: Fondo de Cultura Económica: 1982.

---. *A poética do devaneio* (Trad. Antonio de Pádua Danesi) São Paulo: Martins Fontes, 1988.

BENJAMIN, Walter. *Mi infancia en Berlín hacia 1900*. Madrid: Alfaguara, 1982.

---. *Escritos: La literatura infantil, los niños y los jóvenes*. Buenos Aires: Nueva Visión, 1989.

BURKE, Peter. *Formas de historia cultural*. Madrid: Alianza, 2006.

CABO AZEGUINOLAZA, Fernando. *Infancia y modernidad literaria*. Madrid: Biblioteca Nueva, 2001.

CARLI, Sandra. *La memoria de la infancia. Estudios sobre historia, cultura y sociedad*. Buenos Aires: Paidós, 2011.

DELEUZE, Gilles. “Infância”, In *Abecedário*. tvescola.mec.gov.br/images/.../o_abecedario_de_gilles_deleuze.pdf

KOHAN, Walter O. *Lugares da infância: filosofia*. Rio de Janeiro: DP&A, 2004.

LINK, Daniel. *FANTASMAS. Imaginación y sociedad*. Buenos Aires, Eterna Cadencia, 2009.

LYOTARD, Jean François. *Lecturas de infancia*. Buenos Aires: Eudeba, 1997.

MOLLOY, Sylvia. *Acto de presencia. La escritura autobiográfica en Hispanoamérica*. México: Fondo de Cultura, 1996.

REVISTA GRIFO, N° 23 (internet)

RODRIGUEZ, Pablo & Mannarelli, María Emma (Coord.) *Historia de la infancia en América Latina*. Bogotá: Universidad Externado de Colombia, 2007.

PRIVIDERA, Nicolás. *Restos de restos*. Buenos Aires: Libros de la latidadora, 2012.

SCHÉRER, René. *Infantis. Charles Fourier e a infância para além das crianças*. Belo

Horizonte: Autêntica, 2009.
 SELIGMANN-SILVA, Márcio, GINZBURG, Jaime e FOOT HARDMAN, Francisco. *Escritas da violência*. Rio de Janeiro, 7Letras, 2012.
 SARACENI, Gina. *Escribir hacia atrás*. Buenos Aires: Beatriz Viterbo Editora, 2008.
 KANZEPOLSKY, Adriana. “O fundo da língua”. In: Galle, Helmut, Olmos, Cecilia, Kanzepolsky, Adriana, ZuntiniIzarra, Laura. *em primeira pessoa. Abordagens de uma teoria da autobiografia*. São Paulo: Annablume, 2009.

*

PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS NEOLATINAS		
DISCIPLINA: Estudos Transatlânticos e interamericanos		
PROF. Elena C. Palmero González PROF. Ana María Lisboa de Mello	Siape: 2307902	Código: LEN 852
PERÍODO: 2017/2		NÍVEL: ME/DO
Área de Concentração: ESTUDOS LITERARIOS		
HORÁRIO: Quarta- feira, das 10:30 h às 13:00 h (Ou 11:00 – 13:30, a combinar com os alunos matriculados)		

TÍTULO DO CURSO: O ESPAÇO BIOGRÁFICO NA ESCRITA CONTEMPORÂNEA DAS AMÉRICAS

Ementa:

O espaço biográfico como zona de convergência de múltiplos horizontes discursivos que, perpassados pelo biográfico e vivencial, abrem um espaço de indagação sobre nossa contemporaneidade. Autobiografias, memórias, confissões, diários íntimos, autoficções, formas ensaísticas e poéticas que exibem um tecido biográfico em sua apresentação, produzidos no âmbito das Américas, em condições de diáspora e outras formas da mobilidade cultural. Estudar a confluência de discursos de teor autobiográfico e memorialístico da autoria de escritores brasileiros, hispano-americanos e caribenhos que publicam sua obra em condições de deslocamento cultural como espaço de autorreflexão de uma época e de uma comunidade, traçando uma cartografia de trajetórias individuais, mas na busca de uma significação coletiva.

Pré-requisito:

Recomendável ter habilidades para a leitura de textos em espanhol e/ou francês, porém, não obrigatório. Daremos espaço no curso à literatura estrangeira em tradução.

Bibliografia:

AMÍCOLA, José. *Autobiografía como autofiguración. Estrategias discursivas del yo y cuestiones de género*. Buenos Aires: Beatriz Viterbo/UNLP, 2007.
 ANTHROPOS, suplementos. *La autobiografía y sus problemas teóricos*. Dic. 1991.
 ARFUCH, Leonor. *Memoria y autobiografía: exploraciones en los límites*. Buenos Aires:

Fondo de Cultura Económica, 2013.

_____. *O espaço biográfico. Dilemas da subjetividade contemporânea*. Rio de Janeiro: EDUERJ, 2010.

GIORDANO, Alberto. *Una posibilidad de vida. Escrituras íntimas*. Rosario: Beatriz Viterbo, 2006.

_____. *El giro autobiográfico de la literatura argentina actual*. Buenos Aires: Mansalva, 2008.

CATELLI, Nora. *En la era de la intimidad. El espacio biográfico*. Rosario: Beatriz Viterbo, 2007.

DE MAN, Paul. La autobiografía como desfiguración. *Anthropos* 29, Barcelona, 1991.

DERRIDA, Jacques. *Otobiographies: l'enseignement de Nietzsche et la politique d'un nom propre*. Paris: Galilée, 1984. [*Otobiografias. La enseñanza de Nietzsche y la política del nombre propio*. Buenos Aires-Madrid: Amarroutu, 2009.]

GALLE, Helmut; OLMOS, Ana Cecilia; KANZEPOLSKI, Adriana; ZUNTINI IZARRRA; Laura (orgs.). *Em primeira pessoa. Abordagens de uma teoria da autobiografia*. São Paulo: Annablume, FAPESP; FFLCH/USP, 2009.

KLINGER, Diana. *Escritas de si, escritas do outro. O retorno do autor e a virada etnográfica*. Rio de Janeiro: 7Letras, 2007.

OUELLET, Pierre. Palavras migratórias. As identidades migrantes: a paixão do outro. In: HANCIAU, Núbia & DION, Sylvie (Org.) *A literatura na história. A história na literatura*. Rio Grande: Ed. FURG, 2013.

PALMERO GONZALEZ, Elena; COSER, Stelamaris. *Entre traços e rasuras. Intervenções da memória na escrita das Américas* (org.). Rio de Janeiro: 7Letras, 2013.

_____. *Em torno da memória: conceitos e relações*. Porto Alegre: Letra1, 2017.

PREMAT, Julio. *Héroes sin atributos. Figuras de autor en la literatura argentina*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica, 2009.

VILCHES, Vanessa. *De(s)madres o el rastro materno en las escrituras de l'yo*. Santiago de Chile: Editorial Cuarto Propio, 2003.

*

PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS NEOLATINAS		
DISCIPLINA: Tradução, interdiscursividade e interculturalidade		
PROF. Marcelo Jacques de Moraes	Siape: 6377623	Código: LEN 858
PERÍODO: 2017/2		NÍVEL: ME/DO
Área de Concentração: Estudos Literários Neolatinos		
HORÁRIO: Quarta-feira, das 14:00 às 16:30 h		

TÍTULO DO CURSO: QUESTÕES DE TRADUÇÃO NOS ESTUDOS LITERÁRIOS

Ementa:
Especialmente a partir do Romantismo alemão, a tradução se torna um lugar privilegiado de reflexão, crítica e produção literária. O curso pretende de maneira mais específica:

- a) propor a releitura de alguns textos fundamentais na reflexão sobre o dispositivo da tradução com ênfase nas seguintes questões: a evidência da semelhança e da diferença entre as línguas; a tradução como alargamento/ potencialização da língua do tradutor; a fidelidade e o apagamento do tradutor; a tradução etnocêntrica e a tradução literal; tradução e crítica: a tradução como forma de mutação e renovação do original;
- b) investigar as questões acima referidas a partir de empreendimentos tradutórios específicos (de acordo com os interesses dos participantes);
- c) propor práticas de tradução, com a discussão dos procedimentos em jogo em traduções de textos curtos, ensaísticos ou literários, realizadas pelos participantes do curso.

Bibliografia:

- APTER, Emily. *The Translation zone*. New Jersey; Oxfordshire: Princeton University Press, 2006. (Trad. francesa: *Zones de traduction*. Trad. de H  l  ne Quintou. Paris: Fayard, 2015).
- BARRENTO, João. *O poço de Babel: para uma poética da tradu  o literária*. Lisboa: Relógio d'  gua, 2002
- BENJAMIN, Walter. *A tarefa do tradutor. Quatro tradu  es para o português*. Trad. de Fernando Camacho, Karlheinz Barck e outros, Susana Kampff Lages e João Barrento. Organiza  o de Lúcia Castello Branco. Belo Horizonte: Fale/UFMG, 2008.
- _____. "A tarefa do tradutor". *Escritos sobre mito e linguagem*. Trad. de Susana Kampff Lages. São Paulo: Duas Cidades; Ed. 34, 2011.
- BERMAN, Antoine. *A tradu  o e a letra ou o albergue do long  quo*. Trad. de Marie-H  l  ne C. Torres, Mauri Furlan e Andréa Guerini. Rio de Janeiro: 7Letras, 2007.
- BERMAN, Antoine. *A prova do estrangeiro: cultura e tradu  o na Alemanha romântica*. Trad. de Maria Emília Pereira Chanut. Bauru, SP: EDUSC, 2002.
- BERMAN, Sandra & WOOD, Michael (org.). *Nation, Language and the Ethics of Translation*. New Jersey; Oxfordshire: Princeton University Press, 2005.
- CAMPOS, Haroldo de. *Transcri  o*. Organiza  o Marcelo T  pia, Thelma Médici Nóbrega. São Paulo: Perspectiva, 2013.
- CASSIN, Barbara. *  loge de la traduction. Compliquer l'universel*. Paris: Fayard, 2016.
- CASSIN, Barbara (org.). *Apr  s Babel, traduire*. Arles; Marseille: ActesSud; Mucem, 2016.
- DERRIDA, Jacques. *Torres de Babel*. Trad. de Junia Barreto. Belo Horizonte: Editora UFMG, 2002.
- DERRIDA, Jacques. *Anne Dufourmantelle convida Jacques Derrida a falar Da Hospitalidade*. Trad. de Antonio Romane; revisão técnica de Paulo Ottoni. São Paulo: Escuta, 2003.
- ECO, Umberto. *Quase a mesma coisa*. Trad. de Eliana Aguiar; revisão técnica de Raffaella Quental. Rio de Janeiro: Record, 2007.
- GLISSANT, Édouard. *Introdu  o a uma poética da diversidade*. Trad. de Enilce Albergaria Rocha. Juiz de Fora: Editora da UFJF, 2005.
- LAGES, Susana Kampff. *Walter Benjamin: tradu  o e melancolia*. São Paulo: EDUSP, 2002
- MESCHONNIC, Henri. *  thique et politique du traduire*. Paris: Verdier, 2007.
- OTTONI, Paulo (org.). *Tradu  o: a prática da diferença*. Campinas: Editora da UNICAMP, 2005.
- VENUTI, Lawrence (org.) *The Translation Studies Reader*. New York: Routledge, 2000.

*

DISCIPLINA: Metodologias de Pesquisa em Tradução e Interpretação		
PROFs. Andrea Lombardi Susana K. Lages (UFF) Marcelo Diniz Vitor Alevato do Amaral	Siape: 1487618 1495346 1744733 2493640	Código: LEN 860
PERÍODO: 2017/2		NÍVEL: ME/DO
Área de Concentração: Estudos Linguísticos Neolatinos/ Estudos Literários Neolatinos		
HORÁRIO: Quinta-feira, das 14:00 às 16:30h		

TÍTULO DO CURSO: ÉTICA EM TRADUÇÃO. A FUNÇÃO DA LEITURA

Ementa:

A disciplina deverá ter, *em princípio*, um objetivo duplice: leitura e comentário de excertos da tradição literária francesa (Marcelo Diniz), inglesa (Vitor Alevato), alemã (Susana K. Lages) e uma seleção de narrativas do Antigo Testamento (Andrea Lombardi) e sua contrapartida teórica: tentativas de abordagem dos caminhos teóricos. A ênfase deverá ser dada, entre outros, à leitura dos seguintes autores: Walter Benjamin, Henri Meschonnic e Haroldo de Campos, considerando M. Berman e os “precursores” românticos, Novalis, Schlegel. O que vai ser enfatizado é a importância da leitura crítica do texto traduzido.

Será abordada a questão da tradução em suas diferentes modalidades (reformulação, tradução propriamente dita e tradução intersemiótica, a partir de R. Jakobson). As reflexões realizadas ao longo do curso buscarão examinar como diferentes autores representam esse movimento de aproximação e distanciamento de si e da própria obra. Será enfatizada a produção de pequenos textos, por parte dos participantes, e sua discussão.

A visão da tradução parte de uma duplicidade de vertentes constatável na tradição ocidental, que influencia leitura, visão de mundo e concepção da arte entre outros. Uma que afirma uma concepção da tradução e da interpretação infinita e outra *finita*, uma visão do mundo messiânica ou uma mais conservadora. Essa duplicidade, longe de ser negativa, sugere ao intérprete (hermenêutica ou tradutor) uma rara possibilidade de escolha, na interpretação dos textos assim como na tradução.

Avaliação: principal objeto de avaliação é uma monografia sobre um ou mais temas relacionados com os desenvolvidos no curso e ligados ao projeto de pesquisa do aluno. Será considerada a participação dos alunos nas tarefas preparatórias para as aulas.

Pré-requisito: Nenhum.

Bibliografia:

Esta listagem deve ser entendida como mera sugestão inicial. No início do curso serão dadas indicações mais precisas, com uma seleção das obras, a escolha de textos específicos. **[os capítulos a serem lidos serão indicados no início do semestre]**

BARTHES, Roland. *A câmara clara*. Tradução de Júlio Castañon Guimarães. Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 1984.

BENJAMIN, Walter. “Sobre o conceito de história”. In: _____. *Magia e Técnica, Arte e*

Política.

Tradução de Sergio Paulo Rouanet. 10ª ed., SP: Brasiliense, 1996, p 222-232.

_____. “A tarefa do tradutor” in *Escritos sobre mito e linguagem*. Tradução de Susana Kampff Lages e Ernani Chaves, org de Jeanne Marie Gagnebin. São Paulo: E 34, 2011.

BERMAN, Antoine. *A prova do estrangeiro: cultura e tradução na Alemanha romântica*.

Tradução de Maria Emília Pereira Chanut. Bauru/SP: EDUSC, 2002.

CAMPOS, H. “Da tradução como criação e como crítica” In: _____. *Metalinguagem e outras metas*. 4.ed. São Paulo: Perspectiva, 1992. p. 31-48.

_____. “Da tradução à transficcionalidade.” *34 Letras*, vol. 3, p. 82-101, 1989.

_____. *Pedra e Luz na Poesia de Dante*. Rio de Janeiro: Imago, 1998

_____.CAMPOS, H. “Ungaretti e a Estética do Fragmento”. In:____. *A Arte no Horizonte do Provável*. São Paulo: Perspectiva, 1977, p. 77-91.

DERRIDA, J. *Torres de Babel*. Tradução de J. Barreto. Belo Horizonte, Ed UFMG, 2002.

DE MAN, Paul. Conclusões “A Tarefa do Tradutor” de Walter Benjamin. In: _____. *A resistência à teoria*. Tradução de Teresa Louro Pérez. Lisboa e Rio de Janeiro: Edições 70, 1989.

DERRIDA, J. *A farmácia de Platão*. Tradução de R. Da Costa. São Paulo: Iluminuras, 1991.

DIDI-HUBERMAN, Georges. *O que vemos, o que nos olha*. Tradução de Paulo Neves. São Paulo: Editora 34, 1998.

ECO, Umberto. *Obra aberta*. Tradução de Pérola de Carvalho. São Paulo: Perspectiva, 1971.

_____. *Lembrar, escrever, esquecer*. São Paulo: Ed. 34, 2007. (seleção)

GAGNEBIN, J. M. *Sete Aulas Sobre Linguagem. História e Memória*. Imago, 1997.

_____. *História e narração em Walter Benjamin*. São Paulo: Perspectiva/ Fapesp/ Ed. da Unicamp, 1994. (seleção)

JAKOBSON, R. “Aspectos Linguísticos da tradução” e “Linguística e poética”. In: _____. *Linguística e Comunicação*. Tradução de IzidoroBlikstein e José Paulo. 24º ed., São Paulo: Editora Cultrix, s.d., p. 63-72 e 118-162.

LAGES, S.K. *Walter Benjamin. Tradução e melancolia*. São Paulo: Edusp, 2002. (seleção)

_____. “A Tarefa do Tradutor”. In: _____. *Walter Benjamin. Tradução e melancolia*. São Paulo: Edusp, 2002, p. 161-215 .

LESSING, G.E. *Laocoonte*. Ou sobre as Fronteiras da Poesia e da Pintura. Introdução, tradução e notas de Márcio Seligmann-Silva. São Paulo: Iluminuras/Secretaria de Estado da Cultura, 1998.

MESCHONIC, Henri. *Poética do traduzir*. Tradução de J. Pires Ferreira e S. Fenerich. São Paulo: Perspectiva. 2010.

OLIVEIRA, Maria Clara Castelões. “Ética em Tradução, Frutos de Posturas Estéticas e Políticas”. *Sentidos dos Lugares*, Rio de Janeiro, 2005, p. 01-09.

RAJAGOPALAN, Kanavillil. “Traição versus transgressão: reflexões acerca da tradução na pós-modernidade”. *Alfa*. São Paulo, n. 44 (n. esp.), 2000, p. 123-130.

RICOEUR, Paul. *Sobre a tradução*. Tradução de P. Lavelle. UFMG: Belo Horizonte, 2011.

ROBERT, Raymonde. “Le travail sur les textes traduits en littérature générale”. *Palimpsestes* (La lecture du texte traduit), Paris : Presses de la Sorbonne Nouvelle, n. 9, 1995, p. 165-174.

VENUTI, Lawrence (org.) *Rethinking translation*. London: Routledge, 1992

VERMEER, Hans J. “Skopos and Commission in Translational Action” In: VENUTI, Lawrence (org.). *The Translation Studies Reader*. 2.ª ed. Nova Iorque: Routledge, 2008, p. 227-238.

Sobre o Antigo Testamento:

- ALTER, Robert; KERMODE, Frank. *Guia Literário da Bíblia*. Tradução de Raul Fiker. São Paulo: Unesp, 1997.
- BLOOM, Harold; ROSENBERG, David. *O livro de J*. Trad. de Monique Balbuena. Rio de Janeiro: Imago, 1990.
- BUBER, Martin. Zu einer neuen Verdeutschung der Schrift. In: *BIBLIA*. Alemão. *Die fünf Bücher der Weisung*. Verdeutscht von Martin Buber gemeinsam mit Franz Rosenzweig. Heidelberg: Lambert Schneider, 1981. Beilage zum ersten Band (suplemento ao 1. volume).
- CAMPOS, Haroldo de. *Qohélet: O-que-Sabe*. São Paulo: Perspectiva, 1991.
- _____. *Bere 'shit*. A cena da origem. São Paulo: Perspectiva, 1993.
- CONTINI, Gianfranco. Introduzione alla *Cognizione del dolore*. In: _____. *Quarant'anni di amicizia*. Torino: Einaudi, 1989, p.15-35.
- FRYE, Northrop. *O código dos códigos*. A Bíblia e a literatura. Tradução de Flavio Aguiar. São Paulo: Boitempo, 2004.
- GÉNÉTTE, Gérard. *Palimpsestos: a literatura de segunda mão*. Tradução de Luciene Guimarães e M. A. Ramos Coutinho. Belo Horizonte: Ed. UFMG, 2005.
- LOMBARDI, Andrea. Translating the Name of God. An Agonistic Translation In: BENOCCI, F. e SONZOGNI, M.. (Org.). *Translation transnationalism world literature*. Novi Ligure: Joker, 2015, p. 231-253. Disponível em http://www.academia.edu/25374383/Translating_the_Name_of_God_An_Agonistic_Translation_1
- LUTHER, Martin. Carta aberta sobre a tradução. Tradução de Mauri Furlan. In: FURLAN, M. (org.) *Clássicos da Teoria da Tradução*. Antologia bilíngue. Florianópolis: Renascimento, vol. 4. Núcleo de Tradução da Universidade Federal de Santa Catarina, 2006, p. 95-115.
- MESCHONNIC, Henri. *Henri litla Bible*. Paris/Bruges: Desclée deBrouwer, 2003.
- METZGER, B., COOGAN, M. et al. *The Oxford Companion to the Bible*. New York Oxford: Oxford UP, 1993.
- RAD, Georg von. Die Offenbarung des Jawehnamens. In: _____. *Theologie des Alten Testaments*. München: Kaiser, 1966. Vol 1, p. 193-200.

PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS NEOLATINAS		
DISCIPLINA: Seminário Dissertação de Mestrado		
Prof: Luiz Carlos Balga Rodrigues	Siape: 2565407	Código: LEN 750
PERÍODO: 2017/2		NÍVEL: ME
Área de Concentração: Estudos Linguísticos Neolatinos / Estudos Literários Neolatinos.		
HORÁRIO: 4ª feira, 14h00-16h30.		
TÍTULO DO CURSO: Seminário Dissertação de Mestrado.		
Ementa:		
Elaboração e justificativa de um Projeto de Pesquisa nas Ciências da Linguagem (Estudos Literários e Estudos Linguísticos). Construção de uma tese original com proposta metodológica específica. Reflexão sobre o lugar do pesquisador no campo do saber.		

Obs.: O aluno de Mestrado deve cursar esta disciplina em seu segundo semestre.

Bibliografia:

BEAUD, Michel. *Arte da tese*. Rio de Janeiro: Bertrand Brasil, 1996.

BIANCHETTI, Lucídio; MACHADO, Ana Maria Netto (orgs.). *A Bússola do escrever: desafios e estratégias na orientação e escrita de teses e dissertações*. São Paulo: Cortez, 2012.

BIANCHETTI, Lucídio; MEKSENAS, Paulo (orgs.). *A Trama do conhecimento: teoria, método e escrita em ciência e pesquisa*. Campinas: Papyrus, 2012.

BOURDIEU, Pierre et alli. *El oficio de sociólogo*. 17 ed. México: Siglo XXI, 1995.

FIORIN, José Luiz. *Argumentação*. São Paulo: Contexto, 2016.

MAGALHÃES, Gildo. *Introdução à metodologia da pesquisa*. Caminhos da ciência e tecnologia. São Paulo: Ática, 2005.

Manual de Elaboração de Teses e Dissertações da UFRJ, editado pelo SIBI, que serve como fonte de referência e consulta para os trabalhos baseados nas normas da ABNT. Disponível em <http://www.sibi.ufrj.br/documentos/manual-teses-dissertacoes-5ed-3.pdf>.

MEYER, Bernard. *A arte de argumentar*. São Paulo: Martins Fontes, 2011.

POUPART, Jean et al. *A pesquisa qualitativa: enfoques epistemológicos e metodológicos*. Petrópolis: Vozes, 2010.

ROSA, Maria Virgínia; ARNOLDI, Marlene. *A entrevista na pesquisa qualitativa: mecanismos para validação dos resultados*. Belo Horizonte: Autêntica, 2008.

SCHNEIDER DE SÁ et al. (orgs.). *Manual de normalização de trabalhos técnicos, científicos e culturais*. Petrópolis: Vozes, 2002.

SERRANO, Francisco Perujo. *Pesquisar no labirinto: a tese de doutorado, um desafio possível*. São Paulo: Parábola Editorial, 2011.

SILVA, José Maria da; SILVEIRA, Emerson Sena da. *Apresentação de trabalhos acadêmicos: normas e técnicas*. Petrópolis: Vozes, 2014.

VIEIRA, Sonia. *Como elaborar questionários*. São Paulo: Atlas, 2009.

SALOMON, Délcio Vieira. *Como fazer uma monografia*. 13ª ed. São Paulo: Martins Fontes, 2014.

SERRANO, Francisco Perujo. *Pesquisar no labirinto: a tese de doutorado, um desafio possível*. São Paulo: Parábola Editorial, 2011.

PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS NEOLATINAS		
DISCIPLINA: Seminário Tese de Doutorado		
Profª.: Cláudia Heloísa Impellizieri Luna Ferreira da Silva	Siape: 0365930	Código: LEN 850
PERÍODO: 2017/2		NÍVEL: DO
Área de Concentração: Estudos Linguísticos Neolatinos / Estudos Literários Neolatinos.		
HORÁRIO: 4ª feira, 14h00-16h30.		
TÍTULO DO CURSO: Seminário Tese de Doutorado.		
Ementa:		
<p>Elaboração e justificativa de um Projeto de Pesquisa nas Ciências da Linguagem (Estudos Literários e de Estudos Linguísticos). Construção de uma tese original com proposta metodológica específica. Reflexão sobre o lugar do pesquisador no campo do saber.</p> <p>Obs.: O aluno de Doutorado deve cursar esta disciplina em seu primeiro semestre.</p>		
Bibliografia:		
<p>BEAUD, Michel. <i>Arte da tese</i>. Rio de Janeiro: Bertrand Brasil, 1996.</p> <p>BIANCHETTI, Lucídio; MACHADO, Ana Maria Netto (orgs.). <i>A Bússola do escrever: desafios e estratégias na orientação e escrita de teses e dissertações</i>. São Paulo: Cortez, 2012.</p> <p>BIANCHETTI, Lucídio; MEKSENAS, Paulo (orgs.). <i>A Trama do conhecimento: teoria, método e escrita em ciência e pesquisa</i>. Campinas: Papyrus, 2012.</p> <p>BOURDIEU, Pierre et alli. <i>El ofício de sociólogo</i>. 17 ed. México: Siglo XXI, 1995.</p> <p>FIORIN, José Luiz. <i>Argumentação</i>. São Paulo: Contexto, 2016.</p> <p>MAGALHÃES, Gildo. <i>Introdução à metodologia da pesquisa</i>. Caminhos da ciência e tecnologia. São Paulo: Ática, 2005.</p> <p>Manual de Elaboração de Teses e Dissertações da UFRJ, editado pelo SIBI, que serve como fonte de referência e consulta para os trabalhos baseados nas normas da ABNT. Disponível em http://www.sibi.ufrj.br/documentos/manual-teses-dissertacoes-5ed-3.pdf.</p> <p>MEYER, Bernard. <i>A arte de argumentar</i>. São Paulo: Martins Fontes, 2011.</p> <p>POUPART, Jean et al. <i>A pesquisa qualitativa: enfoques epistemológicos e metodológicos</i>. Petrópolis: Vozes, 2010.</p> <p>ROSA, Maria Virgínia; ARNOLDI, Marlene. <i>A entrevista na pesquisa qualitativa: mecanismos para validação dos resultados</i>. Belo Horizonte: Autêntica, 2008.</p> <p>SCHNEIDER DE SÁ et al. (orgs.). <i>Manual de normalização de trabalhos técnicos, científicos e</i></p>		

culturais. Petrópolis: Vozes, 2002.

SERRANO, Francisco Perujo. *Pesquisar no labirinto: a tese de doutorado, um desafio possível*. São Paulo: Parábola Editorial, 2011.

SILVA, José Maria da; SILVEIRA, Emerson Sena da. *Apresentação de trabalhos acadêmicos: normas e técnicas*. Petrópolis: Vozes, 2014.

VIEIRA, Sonia. *Como elaborar questionários*. São Paulo: Atlas, 2009.

SALOMON, Délcio Vieira. *Como fazer uma monografia*. 13ª ed. São Paulo: Martins Fontes, 2014.

SERRANO, Francisco Perujo. *Pesquisar no labirinto: a tese de doutorado, um desafio possível*. São Paulo: Parábola Editorial, 2011.

PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS NEOLATINAS		
DISCIPLINA: Projeto Dissertação Mestrado - Ary		
PROF. Ary Pimentel	Siape: 1297358	Código: LEN 730
PERÍODO: 2017/2		NÍVEL: ME
Área de Concentração: Estudos Literários Neolatinos		
HORÁRIO: 5ª-feira, 14h –16h30		
TÍTULO DO CURSO: Negociações identitárias entre as quatro linhas: relatos de futebol no cenário pós-nacional		
Ementa: Representação da figura do torcedor frente à crise da ideia de nação. O lugar da mulher na produção literária voltada ao futebol. Figurações do feminino nos relatos de futebol. Bairro, cidade e nação: transformações das comunidades imaginadas.		
Pré-requisito: Ser orientando do professor.		
Bibliografia: ALABARCES, Pablo, RODRÍGUEZ, María Graciela. <i>Cuestión de pelotas: fútbol/deporte/sociedad/cultura</i> . Buenos Aires: Atuel, 1996. BHABHA, Homi K., org. <i>Nación y narración: entre la ilusión de una identidad y las diferencias culturales</i> . Trad. María Gabriela Ubaldini. Buenos Aires: Siglo Veintiuno, 2010. FOER, Franklin. <i>Como o futebol explica o mundo: um olhar inesperado sobre a globalização</i> . Trad. Carlos Alberto Medeiros. Rio de Janeiro: Zahar, 2005. FRANCO JUNIOR, Hilário. <i>A dança dos deuses: futebol, cultura e sociedade</i> . São Paulo: Companhia das Letras, 2007. GARRIGA ZUCAL, José. <i>Haciendo amigos a las piñas: violencia y redes sociales en una hinchada del fútbol</i> . Buenos Aires: Prometeo, 2007. GODIO, Matías, ULIANA, Santiago, orgs. <i>Fútbol y sociedad: prácticas locales e imaginarios globales</i> . Sáenz Peña: Universidad Nacional de Tres de Febrero, 2011. GOMES, Paulo César da Costa. <i>O futebol e sua dimensão estética: entre a geopolítica da</i>		

bola e a geopolítica dos torcedores. In: _____. *A condição urbana: ensaios de geopolítica da cidade*. 2ª ed. Rio de Janeiro: Bertrand Brasil, 2006, p. 231-251.

HELAL, Ronaldo, GORDON JR., Cesar. Sociologia, história e romance na construção da identidade nacional através do futebol. *Estudos Históricos*, Rio de Janeiro, Fundação Getúlio Vargas, n.23, p. 147-165, 1999.

HOBSBAWM, Eric J, RANGER, Terence. *A invenção das tradições*. Trad. Celina Cardim Cavalcanti. 4ª ed. São Paulo: Paz e Terra, 2006.

LLOPIS GOIG, org. *Fútbol postnacional: transformaciones sociales y culturales del “deporte global” en Europa y América Latina*. Barcelona: Anthropos, 2009.

PIÑEIRO, Claudia, org. *Las dueñas de la pelota*. Buenos Aires: EL Ateneo, Clarín, 2014.

SPIVAK, Gayatri. Quem reivindica a alteridade? In: HOLLANDA, Heloísa Buarque de, org. *Tendências e impasses: o feminismo como crítica da cultura*. Rio de Janeiro: Rocco, 1994, p. 187-205.

*

PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS NEOLATINAS		
DISCIPLINA: Projeto Dissertação Mestrado		
PROFª Elena Palmero González	Siape: 2307902	Código: LEN 730
PERÍODO: 2017/2		NÍVEL: ME
Área de Concentração: Estudos Literários		
HORÁRIO: Sexta- Feira: 11:00 - 13:30		

TÍTULO DO CURSO: Projeto Dissertação Mestrado- Elena

Ementa: Definição e justificativa da pesquisa. Recorte do objeto de estudo. Delimitação dos problemas a serem discutidos. Elaboração de hipóteses. Determinação dos objetivos, linha teórica e proposta metodológica. Levantamento bibliográfico. Estabelecimento de um cronograma de trabalho. Preparação da primeira versão do capítulo teórico.

Pré-requisito: Ter concluído a disciplina Seminário Dissertação Mestrado

Bibliografia:

Bibliografia específica do Projeto de Pesquisa.

*

PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS NEOLATINAS		
DISCIPLINA: Projeto Tese Doutorado - Ary		
PROF. Ary Pimentel	Siape: 1297358	Código: LEN 830
PERÍODO: 2017/2	NÍVEL: DO	
Área de Concentração: Estudos Literários Neolatinos		
HORÁRIO: 3ª-feira, 14h –16h30		
TÍTULO DO CURSO: Itinerários femininos periféricos: nova cena dos saraus de poesia		
Ementa: Novos sujeitos da cultura. O duplamente subalterno. A assunção de voz das mulheres negras no circuito de saraus e slams. Empoderamento feminino nos campeonatos de poesia falada. Novas figurações de sujeitos plurais. Políticas e poéticas do corpo.		
Pré-requisito: Ser orientando do professor.		
Bibliografia: BUTLER. Judith. Restaging the Universal: Hegemony and the Limits of Formalism. In: BUTLER, Judith, LACLAU, Ernesto, ZIZEK, Slavoj. <i>Contingency, Hegemony, Universality Contemporary Dialogues on the Lef</i> . New York: Verso, 2000, p. 11-43. DALCASTGNÈ, Regina. A auto-representação de grupos marginalizados: tensões e estratégias na narrativa contemporânea. <i>Letras de Hoje</i> . Porto Alegre, v. 42, n. 4, p. 18-31, dezembro 2007. DALCASTGNÈ, Regina. Mulheres negras e espaço urbano na narrativa brasileira contemporânea. In: DALCASTAGNÈ, Regina, LEAL, Virgínia Maria Vasconcelos, orgs. <i>Espaço e gênero na literatura brasileira contemporânea</i> . Porto Alegre: Zouk, 2015, p. 41-55. FERREIRA, Dina Maria Martins. <i>Discurso feminino e identidade social</i> . São Paulo: Annablume, Fapesp, 2002. HOLLANDA, Heloísa Buarque de, org. <i>Tendências e impasses: o feminismo como crítica da cultura</i> . Rio de Janeiro: Rocco, 1994. SCHUMAHER, Schuma, BRAZIL, Érico Vital. <i>Mulheres negras do Brasil</i> . Rio de Janeiro: Redeh - Rede de Desenvolvimento Humano, Senac Editoras, 2007. SILVA, Rogério de Souza. <i>Cultura e violência: autores, polêmicas e contribuições da literatura marginal</i> . São Paulo: Annablume, 2011. SILVA, Mário Augusto Medeiros da. <i>A descoberta do insólito: literatura negra e literatura periférica no Brasil (1960-200)</i> . Rio de Janeiro: Aeroplano, 2013. SMITH, Christen A. A escrita ‘uterina preta’ de Mjiba: Elizandra Souza and the New Black Female Poets of Brazil. Disponível em: http://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/13569325.2015.1067600?src=recsys& STANFIELD III, John H. Direitos humanos e os extremos polares do “branco puro” e do “negro puro” e sociedades com legado escravista: Brasil, Estados Unidos e África do Sul. In: PAIVA, Angela Randolpho, org. <i>Direitos humanos em seus desafios contemporâneos</i> . Rio de Janeiro: Editora PUC-Rio, Pallas, 2012, p. 129-146. SÜSSEKIND, Flora, DIAS, Tânia, AZEVEDO, Carlito, orgs. <i>Vozes femininas: gênero, mediações e práticas da escrita</i> . Rio de Janeiro: 7 Letras, Casa de Rui Barbosa, 2003. TENNINA, Lucía. A voz e a letra da mulher na literatura marginal periférica:		

figurações e reconfigurações do eu. In: DALCASTAGNÈ, Regina, LEAL, Virgínia Maria Vasconcelos, orgs. *Espaço e gênero na literatura brasileira contemporânea*. Porto Alegre: Zouk, 2015, p. 57-83.

*

PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS NEOLATINAS		
DISCIPLINA: Projeto Tese de Doutorado		
PROF. Sonia Cristina Reis	Siape: 2168043	Código: LEN 830
PERÍODO: 2017/2		NÍVEL: DO
Área de Concentração: Estudos Literários Neolatinos		
HORÁRIO: Terça-feira, das 8:00 às 10:30 h		
TÍTULO DO CURSO: <i>IMITATIVO OU RECRATIO</i> : AS INFLUÊNCIAS E O LEGADO DA <i>MANDRAGOLA</i> DE MAQUIAVEL		
Ementa: Definição e justificativa da Tese. Recorte do objeto de estudo e problema. Construção de hipóteses. Determinação dos objetivos e linha teórica e proposta metodológica. Levantamento bibliográfico. Estabelecimento de um cronograma.		
Pré-requisito: Concordância do orientador		
Bibliografia: ARISTÓTELES, <i>Poética</i> , Lisboa: Fundação Calouste Gulbekian, 2008. AUERBACH, E. <i>Mimesis, il realismo nella letteratura occidentale</i> (Vol. I). Torino: Einaudi, 1956. ASOR ROSA, A. <i>Storia europea della letteratura italiana</i> . Torino. Einaudi, 2009. BARATTO, M. <i>La commedia del Cinquecento</i> . Vicenza. Neri Pozza, 1977. BARBARISI, G. & CABRINIA, A. <i>Il teatro di Machiavelli</i> . Milano. Cisalpino Istituto Editoriale Universitario, 2005. BARTHES Roland, <i>Sul teatro</i> , a cura di Marco Consolini, Roma, Meltemi, 2002. BIGNOTTO, N. Política e vida privada na Mandragola em Maquiavel. <i>Cadernos de ética e filosofia política</i> , São Paulo, n. 24, p. 7-21, USP, 2014. BIONDI, M. <i>Boccaccio e Machiavelli. Occasioni di lettura</i> . Arezzo, Helicon, 2014. BOCCACCIO, G. <i>Il Decameron</i> . Firenze. Le Monnier, 1952. BORSELLINO, N. <i>La tradizione del comico, l'eros, l'osceno, la beffa nella letteratura italiana da Dante a Belli</i> . Milano: Garzanti, 1989. BRANDÃO, J. <i>Teatro Grego - tragédia e comédia</i> . Vozes, 1984. BRECHT, B. <i>Estudos Sobre Teatro</i> . Rio de Janeiro. Nova Fronteira, 1978 CAMARGO, R. <i>O Espetáculo do Melodrama: Arquétipos e Paradigmas</i> . Tese de doutorado. São Paulo. USP, 2005. CASCETTA, A. <i>A canon of european Drama. La Mandragola Sei personaggi in cerca</i>		

d'autore. Educatt, 2014.

CASTIGLIONE, B. *Il libro del Cortegiano*. Milano. Garzanti, 1991.

DE SANCTIS, F. *Storia della letteratura italiana*. Milano. Einaudi, 1996.

DIONISOTTI, C. *Machiavellerie*. Torino, Einaudi, 1980.

FERRONI, G. *Storia della letteratura italiana. Dal Cinquecento al Settecento*. Milano. Mondadori Università, 2012.

HAUSER, A. *Storia sociale dell'arte*. Vol. 1 e 2. Torino. Einaudi, 1987.

HUBERT, Marie-Claude *As Grandes Teorias do Teatro*, São Paulo, Martins Fontes, 2013.

LARIVAILLE, Paul. *A Itália no tempo de Maquiavel*. Trad. Jônatas Batista Neto. São Paulo: Companhia das Letras, 1988.

MACHIAVELLI, N. *La Mandragola*. (P. Stoppelli, A cura di). Milano. Mondadori, 2006.

_____. *La Mandragola*. (Guido Davico Bonino, A cura di). Torino. Giulio Einaudi editore, 1980.

_____. *La Mandragola*. (Gennaro Sasso, A cura di). Milano. Biblioteca Universale Rizzoli, 1980.

_____. *Discorso o dialogo intorno alla nostra lingua*. (B. T. Sozzi, A cura di) Torino, Einaudi. 1976.

_____. *A Mandrágora*. São Paulo: Abril Cultural, 1976.

PAVIS, Patrice, *Dizionario del teatro*, Bologna: Zanichelli, 1998.

POLI, Paola, CARLÀ, Marisa, *Il comico nel teatro: comico, commedia, commedianti: percorso nel teatro comico di tutti i tempi*, Palermo: Palumbo, 1997.

RIDOLFI, R. *Vita di Niccolò Machiavelli*. Firenze: Sansoni. 1969.

ROUBINE, Jean-Jacques. *Introdução às grandes teorias do teatro*, Rio de Janeiro: Zahar, 2003.

STOPPELLI, P. *La Mandragola. Storia e filologia*. Roma. Bulzoni, 2005.

TOSCHI Paolo, *Le origini del teatro italiano*, Torino, Bollati Boringhieri, 1999.

TOSTO, R. *Historia da Língua Italiana*. vol. 1 e 2. Vozes, 1958.

TRIFONE, P. Conferenzadel Professore Pietro Trifone all'Istituto Italiano di Cultura di Rio de Janeiro in *Mosaico Italiano*. n.13. Rio de Janeiro. Comunità, 2004.

*

PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS NEOLATINAS		
DISCIPLINA: Capacitação Didática		
PROF. Sonia Cristina Reis	Siape: 2168043	Código: LEN 810
PERÍODO: 2017/2		NÍVEL: DO
Área de Concentração: Estudos Literários Neolatinos		
HORÁRIO: Segunda-feira, das 8:30 às 11:00 h]		
TÍTULO DO CURSO: O PROCESSO DE ENSINO-APRENDIZAGEM DA LITERATURA ITALIANA EM CONTEXTO BRASILEIRO		
Ementa: . Teorias da linguagem e teorias da aprendizagem. Metodologia de ensino de italiano. Práticas didáticas e avaliação.		

Bibliografia:

- ABREU, Márcia. *Cultura Letrada: literatura e leitura*. São Paulo: Editora UNESP, 2006.
- AMOSSY, Ruth. *Imagens de soidanslediscours La construction de l'éthos*. Lausanne: DelachauxetNiestlé, 1999.
- CALVINO, Italo. *Perchéleggere i classici*. Milano,:Mondadori, 1999.
- _____. *Lezioniamericane. Sei proposte per ilprossimomillenio*. 2015.
- CHARAUDEAU, Patrick. *Linguagem e discurso: modos de organização*. (Coordenação da Tradução de Ida Lúcia Machado e Angela M. S. Corrêa). 2ª edição. São Paulo: Contexto, 2012.
- CORACINI, M. J. *Identidade e discurso: (des)construindo subjetividades*. Campinas: Ed. da. UNICAMP, 2003.
- _____. *A celebração do outro*. Arquivo, memória e identidade: línguas (materna e estrangeira), plurilinguismo e tradução. Campinas: Mercado das Letras, 2007.
- KERBRAT-ORECCHIONI, Catherine. *La énonciación: de la subjectividades en el lenguaje*. Buenos Aires: Edicial S.A., /s.d./
- MAINGUENEAU, D. *Doze conceitos da Análise do Discurso*. São Paulo: Parábola, 2010.
- _____. *Análise de textos de comunicação*. 6ª edição ampliada. Tradução de Cecília P. de Souza-e-Silva e Décio Rocha. São Paulo : Cortez, 2011. 238 páginas.
- MARI, Hugo & alii. *Fundamentos e dimensões da Análise do Discurso*. Belo Horizonte, FALE-UFMG & Carol Borges Editora, 1999.
- ORLANDI, Eni. *Análise de Discurso*. Princípios e procedimentos. Campinas, SP: Pontes, 1999.
- PÊCHEUX, Michel. *Por uma Análise automática do discurso*. 4ª edição, 2010.